

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Тюлегенова Раиса Амиржановна

Должность: Директор

Дата подписания: 27.06.2023 08:58:18

Уникальный программный ключ:

125b8acc44c5368c45bd8abf3dc3ced44e4d767e8486e18d18e8b889439e47

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования –  
программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02  
Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 1 из 19

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_



УТВЕРЖДАЮ

Директор Костанайского филиала  
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Р.А. Тюлегенова

25.05.2023 г.

**Фонд оценочных средств  
для текущего контроля**

по дисциплине (модулю)  
**Практикум аудирование**

Направление подготовки (специальность)  
**45.03.02 Лингвистика**


Направленность (профиль)  
**Перевод и переводоведение**

Присваиваемая квалификация  
**Бакалавр**

Форма обучения  
**Очная**

Год набора 2021

Костанай 2023

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии		
	Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика		
Версия документа - 1	стр. 2 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

### Фонд оценочных средств принят

Учёным советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от 25 мая 2023 г.

Председатель учёного совета  
филиала



Р.А. Тюлегенова

Секретарь учёного совета  
филиала



Н.А. Кравченко

### Фонд оценочных средств рекомендован

Учебно-методическим советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от 18 мая 2023 г.

Председатель  
Учебно-методического совета



Н.А. Нализко

### Фонд оценочных средств разработан и рекомендован кафедрой филологии

Протокол заседания № 09 от 10 мая 2023 г.

Заведующий кафедрой



С.М. Морданова

Автор (составитель)  
кандидат филологических наук



Гейко Н.Р., доцент кафедры филологии,



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию»  
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе  
бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 3 из 19

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

## 1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Дисциплина: Практикум по аудированию

Семестр (семестры) изучения: 5 семестр.

Форма (формы) промежуточного контроля: экзамен.

Оценивание результатов учебной деятельности обучающихся при изучении дисциплины осуществляется по балльно-рейтинговой системе

## 2. КОМПЕТЕНЦИИ, ЗАКРЕПЛЁННЫЕ ЗА ДИСЦИПЛИНОЙ

Изучение дисциплины «Практикум по аудированию» направлено на формирование следующих компетенций:

Коды компетенции (по ФГОС)	Содержание компетенций согласно ФГОС	Индикатор содержания компетенции и его содержание	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	Уровень
1	2	3	4	5
<b>ОПК-3</b>	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	<b>ОПК-3.1</b> Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	<b>ОПК-3.1.3-1</b> Знает коммуникативные цели высказывания, общие пути выявления релевантной информации, жанры речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам	Пороговый
			<b>ОПК-3.1.У-1</b> Умеет определять коммуникативные цели высказывания, извлекать фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию, определять принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	
			<b>ОПК-3.1.В-1</b> Владеет способностью выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	Продвинутый
			<b>ОПК-3.1.3-2</b> Знает коммуникативные цели высказывания, разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, общие высказывания, соответствующие официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	
			<b>ОПК-3.1.У-2</b> Умеет идентифицировать принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию»  
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе  
бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 4 из 19

Первый экземпляр \_\_\_\_\_


КОПИЯ № \_\_\_\_\_

			неофициальному регистрам общения в соответствии с коммуникативной ситуацией	
			<b>ОПК-3.1.В-</b> 2 Владеет дискурсивными способами порождения связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения	
			<b>ОПК-3.1.3-</b> Знает алгоритм интерпретации коммуникативной цели высказывания, дифференциальную специфику языковых средств официального, нейтрального, неофициального регистров общения и пути выявления релевантной информации	Высокий
			<b>ОПК-3.1.У-</b> Зумеет грамотно и эффективно строить высказывания в соответствии с коммуникативными целями и регистрами общения (официальный, нейтральный и неофициальный)	
			<b>ОПК-3.1.В-</b> Знает владеет способностью свободно выражать свои мысли в соответствии с коммуникативными целями и регистрами общения (официальный, нейтральный и неофициальный)	

### 3. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ

#### 3.1 Структура оценочных средств

№п/п	Код компетенции/ планируемые результаты обучения	Контролируемые темы/ разделы	Наименование оценочного средства для текущего контроля
1	ОПК-3.1	Мнения	Минаева, Л. В. Английский язык. Навыки устной речи (i am all ears!) стр. 17 упр. 4, стр. 35 упр. 3, стр. 39 упр. 10, стр. 40 упр. 11, стр. 71 упр. 2. Монолог «Opinions» Диалог «What do you think of...?» Просмотр видеороликов и перевод основного смысла Вопросы для устного опроса Тексты на перевод
2	ОПК-3.1	Места	Минаева, Л. В. Английский язык. Навыки устной речи (i am all ears!) стр. 49 упр. 3, стр. 50 упр. 4, стр. 51 упр. 5, стр. 76 упр. 1, стр. 78 упр. 2, стр. 79 упр. 4, стр. 81 упр. 7, стр. 82 упр. 8. Монолог «My favorite place» Диалог «Places I'm going to visit»

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 5 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

			Просмотр видеороликов и перевод основного смысла Вопросы для устного опроса Тексты на перевод
3	ОПК-3.1	Информация	Минаева, Л. В. Английский язык. Навыки устной речи (i am all ears!) стр. 83 упр. 1, стр. 84 упр. 2, 3, 4, 5, стр. 85 упр. 6, 7, 8, стр. 86 упр. 9, 10, 11 Монолог «Books and Internet» Диалог «News and gossips» Просмотр видеороликов и перевод основного смысла Вопросы для устного опроса Тексты на перевод
4	ОПК-3.1	Путешествия	Минаева, Л. В. Английский язык. Навыки устной речи (i am all ears!) стр. 53 упр. 9, стр. 54 упр. 10, 11, стр. 56 упр. 13, стр. 90 упр. 15, стр. 91 упр. 16, 17, стр. 93 упр. 24, 25. Монолог «The travel of my dream» Диалог «Tourism in your country and abroad» Просмотр видеороликов и перевод основного смысла Вопросы для устного опроса Тексты на перевод

### 3.2 Содержание оценочных средств

Оценочные средства представлены в виде вопросов для устного опроса, текстов для перевода, видеороликов для аудирования и перевода.

#### 3.2.1 База вопросов для устного опроса.

##### Тема Мнения

1. Have you ever been abroad?
2. Where have you been?
3. Are you planning on going anywhere for your next vacation?
4. Are you afraid of going abroad alone?
5. Could you live in another country for the rest of your life?
6. Describe the most interesting person you met on one of your travels.
7. What was your best trip.
8. What was your worst trip.
9. Did your class in high school go on a trip together?
10. Do you have a driver's license?
11. Do you like to travel with children? Why or why not?
12. Do you like to travel with your mother? Why or why not?
13. Do you prefer summer vacations or winter vacations?
14. Do you prefer to travel alone or in a group? Why?
15. Do you prefer to travel by train, bus, plane or ship?



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе

бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 6 из 19

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

16. Do you prefer traveling by car or by plane?
17. Have you ever been in a difficult situation while traveling?
18. Have you ever been on an airplane?
19. How often do you eat out?
20. Where do you usually go when you eat out?
21. How much do you usually pay when you eat out?
22. Who do you usually go with when you eat out?
23. Do you like western food?Japanese?Thai?Italian?
24. Can you name restaurants in this area that serve food from other countries?What kinds of foods do these restaurants serve?
25. Do you ever eat greasy food?Salty?Sweet?Spicy?
26. Do you know how to order food in English?Have you ever done so?
27. Do you ever eat at McDonalds?KFC?Other fast food restaurants?
28. What is your favorite appetizer?MainCourse?Dessert?
29. Do you ever drink alcoholic beverages when you eat out?If so, what do you drink?
30. Do you know what a Caesar salad is?Buffalowings?Nachos?Chicken fried steak?
31. Did you enjoy eating out in other countries you have visited?
32. Which country had the best food?
33. Which foods did you enjoy the most?
34. Did you think the cost was high or low?
35. Do you know anyone who has owned a restaurant?
36. Have you ever worked in a restaurant?
37. How many different types of salad dressing can you name?
38. Do you worry about calories and fat content when you eat out?
39. How about insecticides and other chemicals in your food?
40. Would you send a dish back if it did not taste good or if you received the wrong food?
41. Do you ever leave a tip at a restaurant? How much?
42. In what ways have people's eating habits changed over the years?
43. Can you describe each room of your house?
44. What does the outside of your house look like?
45. Where do you park your car at your house?
46. Do you like the place where you are living? Why or why not?
47. What is your favorite room in your house? Why?
48. How are homes different in your home country and in this country?
49. How have you changed your home since you've started living there?
50. How long have you lived where you are living now?
51. How many different homes have you lived in?
52. How many rooms are there in your house?
53. How much is your rent? (Some people may not consider this to be a polite question.)
54. If you could change anything about your present home, what would it be?
55. Is your home in a convenient location?
56. What changes would you like to make to your home?
57. What do you like about your home? What don't you like?
58. What do you think is the worst color for a living room?



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию»  
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе  
бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 7 из 19

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

59. What is in your bedroom?
60. What things in your home couldn't you live without?
61. What things in your house could you easily live without?
62. Where would your dream home be?
63. Who are your neighbors?
64. Who lives with you? / Who do you live with?
65. Would you prefer to live in a house or an apartment? Why?
66. Do you prefer listening to the radio or watching TV?
67. Do you think it is good for children to watch TV?
68. Do you think TV is educational?
69. Do you think there is too much violence on TV?
70. Do you think that TV is a good thing?
71. If you could design a new television show to boost ratings, what kind of show would it be?
72. How often do you watch TV.
73. What are the advantages of watching TV?
74. What are the disadvantages of watching TV?
75. What do you usually watch on TV?
76. What kind of TV programs do you usually watch?
77. What kind of TV shows do you not like? Why?
78. What is your favorite program on cable TV.
79. What channel is your favorite channel? Why?
80. What TV commercials do you like?

### ТемаМеста

1. What holidays have disappeared in your country?
2. What is your parent's favorite holiday?
3. What new holiday are needed in your country?
4. What holiday should be abolished?
5. What are some of your fondest memories of Thanksgiving?
6. What kind of traditional food do you eat for Thanksgiving?
7. Where is the best place to be for the holidays?
8. Do you think holidays are important? Why?
9. What kinds of thing do you like to do on the holidays?
10. Do you ever feel blue during the holidays? What do you do about it?
11. Do you think pets need holidays? What kinds of holidays would we have for pets?
12. What games do you play during your holidays?
13. How many holidays do you have in your country?
14. What special foods are associated with your favorite holiday?
15. What special clothing/customs are associated with your favorite holiday?
16. What is your favorite holiday memory? Tell us about it.
17. Who is your favorite holiday character (e.g. Santa Claus)? Why?
18. What are three holidays that you like to spend with your family?
19. What is your worst holiday memory? Tell us about it.
20. If you had a long holiday, what will you do with it?



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию»  
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе  
бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 8 из 19

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

21. Do you like to stay up late on holidays?
22. Who do you usually spend the holidays with?
23. When was the last time you went to a dentist?
24. When was the last time you went to a doctor?
25. When was the last time you went to a hospital?
26. When was the last time you were sick?
27. Have you ever tried any alternative health therapies?
28. Do you think traditional medicine is a good alternative to modern medicine?
29. In what circumstances should traditional or alternative medicine be used?
30. Do you think traditional therapies are compatible with modern medicine? Why or why not?
31. What are the advantages or disadvantages of modern medicine?
32. Do you enjoy meeting new people?
33. What are some good things to ask someone you just met?
34. What are some things you shouldn't ask people you just met?
35. Is it OK to ask a person's age in your country?
36. Are you nervous when you are introduced to someone new?
37. What are some ways to overcome being nervous about meeting new people?
38. About how many new people do you meet a week?
39. Where are some good places to meet people?
40. How important are first impressions to you?
41. What do you do if you forget the name of someone you've just been introduced to?
42. What kind of people do you like to meet?
43. Who was the last new person you met and where did you meet them?
44. Have you ever experienced being completely wrong in your first impression?
45. Do you usually shake hands with when you meet a new person?
46. If you want to get to know people at a party would you go first to people of your own age or people of your own sex?
47. What is the favorite topic for new acquaintances in your country?
48. If you are looking for a shallow relationship, where do you usually go to meet people?
49. If you are looking for a good friend, where do you usually go to meet people?
50. In your country, how do you know if you can trust a person that you meet?
51. Can you talk about what a typical day at your current job is like?
52. Can you describe some of the people that you work with?
53. Can you describe your current job?
54. What was your first job?
55. Do women usually work after they get married in your country?
56. Do you ever work overtime? If so, do you get paid more for overtime work?
57. Do you have a part-time job? If so, what do you do?
58. Do you have to attend a lot of meetings for your job?
59. Do you have to do a lot of paperwork?
60. Do you have to work overtime? If so, how often?
61. Do you have to work on Sundays?
62. Do you know someone who has worked as an undertaker?
63. What is the job of an undertaker?





МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию»  
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе  
бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 9 из 19

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

64. Can women do this job or is it better for a man to be an undertaker?
65. Do you like your boss? Why or why not?
66. Do you like your job? Why or why not?
67. Do you think it is more important to make a lot of money or to enjoy your job?
68. Do you think it's acceptable for women to be in the military? Why/why not?
69. Do you think people over 65 should be made to retire?

### Тема Информация

1. How do you commute to your school or your place of work?
2. How far do you travel and how long does it take you?
3. How do you travel? Is it expensive? Is it tiring?
4. What are some of the reasons why people commute?
5. Would you rather work in a nearer place?
6. If you work far from your house, why have you chosen to commute a long way to work?
7. Would you ever travel between countries or states in order to keep a better job?  
Why or why not?
8. In your viewpoint, what are the advantages and disadvantages of commuting?
9. If you didn't have any relatives or wife/husband, would you travel abroad for work?  
Why or why not?
10. Would you like to live abroad? Why or why not?
11. If you moved to another country, what things would you miss about where you live  
now? Which ones would you be glad to get away from?
12. Are there certain professions which require commuting?
13. Would you give up your job if you had to commute frequently?
14. Would you accept a job that requires commuting two hours a day one way?
15. Do you feel bad after you have an argument?
16. What are some reason why people argue?
17. What does your family argue about?
18. How do you avoid arguments?
19. Do you think it is best to argue or just walk away? Shy?
20. Do you get along with argumentative people?
21. Are you passionate about your beliefs?
22. Do you ever try to impose your beliefs on others?
23. Do you at times enjoy "playing the devil's advocate" (debating for the fun of it)?
24. Do you get along argumentative people?
25. Are you passionate about your beliefs?
26. Would you describe yourself as an argumentative person?
27. What other adjectives would you associate with an argumentative person?
28. In your opinion is being argumentative a positive trait or a flaw?
29. Are you easily persuaded in an argument?
30. Do you ever try to impose your beliefs on others?
31. Do you at times enjoy "playing the devil's advocate" (debating for the fun of it)?



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию»  
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе  
бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика


Версия документа - 1

стр. 10 из 19

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

32. Have you ever taken part in a debate? Did you have to defend an opinion that wasn't your own? If so, was it easy? Did it make you re-evaluate your own views?
33. How do you feel when someone disagrees with everything you have to say?
34. Do you often use the Internet?
35. When did you first use the Internet?
36. About how many hours a day do you use the Internet?
37. About how many hours a week do you use the Internet?
38. Who uses the Internet the most in your family?
39. What computer do you use to access the Internet?
40. What are some security issues you must think about when you access the Internet?
41. Have you ever bought something using the Internet?
42. How can the internet help you learn English? Do you take advantage of this?
43. How can the Internet be improved?
44. How often do you use the internet?
45. Do you think our lives have been improved by the Internet?
46. Do you have any ideas or ambitions to start an Internet company?
47. Do you think the Internet favors men or women?
48. Do men and women use the internet for different purposes?
49. Do you use the Internet for fun or education?
50. What are some of the ways the Internet can be used for education?
51. What are some of the ways the Internet can be used for entertainment?
52. What are the sites you most commonly access?
53. What is the best thing about the Internet?
54. What problems does the Internet create? What problems does it solve?
55. Imagine you have arrived in a country where they don't speak your language. You have no money or friends there. What would you do for accommodation?
56. Give some reasons why people become homeless.
57. What problems do home owners have? What can they do about them?
58. Is it better to rent or buy? Give reasons for your answer.
59. What do you think houses in the future will be like?
60. How important is security? How do you make a house secure?
61. Make a list of the 10 most important things you would look for when choosing a house to live in.
62. Some people say houses are too much like boxes or cages. Do you agree or disagree? Why?
63. What are the advantages and disadvantages of a home stay?
64. List alternatives to a house or apartment. (e.g. igloo)
65. What are the advantages and disadvantages of these alternatives? Which alternative would you prefer to live in?
66. Which are the advantages and disadvantages of living in a small house/flat/apartment? And living in a big one?
67. Do you have a nice garden at your home? Do you plant flowers and trees in your garden? Do you help your mother/father to water those plants/flowers?
68. Do you raise fish in your home? If so, what type of fish?
69. Which do you like better, a home with a nice garden or a home without one?

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии		
	Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика		
Версия документа - 1	<b>стр. 11 из 19</b>	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

### 3.2.2 База текстов для перевода.

Текст 1.

**St Anthony's Church, the site of one of the deadliest Easter Sunday bombings in Sri Lanka, is renowned as a place of worship open to all faiths, but the attacks have shut its doors for now.**

For the first time in its 175-year history, people are being turned away.

The road to the shrine in Colombo's Kochchikade district is a familiar one to many, who - regardless of their religion - would regularly come here to seek blessings.

Despite being a predominantly Roman Catholic church, its patron has acquired a reputation for being a "miracle worker". No request, no matter how large, small or strangely specific, is left unanswered by St Anthony, people say.

On Monday, however, a day after the bomb blast ripped through its entrance, things are very different. The attack here was one of eight across the country which killed 310 people and injured many more.

Police are fanned out near the turn-off to the church, marked by its distinctive large statue of St Anthony, mounted on a pedestal. The perimeter of the church itself has been cordoned off with yellow tape and is being guarded by armed security officers.

Despite this, a sizeable crowd is still gathered outside, veering as close to the perimeter as they dare, most just staring at the large white building. From a distance it looks untouched, but look harder and hints of the carnage that took place inside become more visible.

Текст 2.

**Thousands of emperor penguin chicks drowned when the sea-ice on which they were being raised was destroyed in severe weather.**

The catastrophe occurred in 2016 in Antarctica's Weddell Sea.

Scientists say the colony at the edge of the Brunt Ice Shelf has collapsed with adult birds showing no sign of trying to re-establish the population.

And it would probably be pointless for them to try as a giant iceberg is about to disrupt the site.

The dramatic loss of the young emperor birds is reported by a team from the British Antarctic Survey (BAS).

Drs Peter Fretwell and Phil Trathan noticed the disappearance of the so-called Halley Bay colony in satellite pictures.


It is possible even from 800km up to spot the animals' excrement, or guano, on the white ice and then to estimate the likely size of any gathering.

But the Brunt population, which had sustained an average of 14,000 to 25,000 breeding pairs for several decades (5-9% of the global population), essentially disappeared overnight.

Текст 3.

**Artist Nicolas Bruno documents his experiences of sleep paralysis using surreal and conceptual photography. Watch the video to find out more.**

"You can be tortured by your own nightmares, and the most evil thing can even be inside the nicest of people." Nicolas Bruno has suffered from sleep paralysis since he was seven years old, and by the time he was 15 it was happening every night.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 12 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

By keeping a dream journal, Bruno was able to decode his dreams into symbols, and recreate them through photography. “Water is a huge element in my work. Being below water symbolises being asleep, and above the water symbolised being awake. That expresses the feeling of being in sleep paralysis, which is when you’re stuck between being awake and asleep.”

To create these photos, Bruno set his camera up on a tripod and shot on an interval timer, which meant he was able to appear multiple times in the same photograph, changing costumes and moving props; he then stitched the images together afterwards.

Текст 4.

#### **Vera Gedroits was a woman far ahead of her time – but her story is barely known**

Vera Gedroits knew she was in a race against time. She had to escape. Overnight, gunfire from the battlefield had grown ever nearer and only now, at 02:00, was it beginning to die down. As the train’s wheels creaked and the vehicle lumbered tentatively into motion, it cut a shadowy silhouette across the nocturnal landscape. All lights had been put out to try and prevent the train from being spotted by enemy gunners.

As a mobile hospital, it shouldn’t have been a major target in any case. But now that it was in motion, shells nevertheless began to rain down in its direction.

Gedroits looked around at some of the patients on board. In all, there were about 900, many of them lying in terrible pain on stretchers fixed to the walls. There were some horrific battlefield injuries among them. Infections. Open wounds. Gedroits didn’t have a moment to lose. During the next few hours, she and her team performed operations and provided whatever treatment they could as the train rumbled away from the front. About 12 hours later, it finally reached a safe distance.

Two weeks later, on 10 March 1905, the battle ended with the Russian army defeated. Before long, the war itself was lost.

This was a turning point for Vera Ignatievna Gedroits – a descendant of Lithuanian royalty, a gifted surgeon, an odd-ball, a polymath. Princess Gedroits, as she may rightfully be called, was an extraordinary figure – and yet today she is largely unknown in the West. As a pioneer of battlefield medicine, Gedroits made contributions that some think could have saved thousands of lives during WWI had they been better understood at the time.


Текст 5.

Bolze is more than a just a language: it’s a cultural identity and a point of pride in the Basse-Ville of Fribourg.

The Sarine River skirts the edge of Basse-Ville (lower town), dividing both the canton of Fribourg and the city of Fribourg into two sectors: German-speaking and French-speaking. The city of around 40,000 people is clearly one of duality: street signs are all in two languages; residents can choose whether their children will use French or German in primary school; and the university even offers a bilingual curriculum.

However, head to medieval Basse-Ville, caught between the German- and French-speaking divisions of Fribourg, and you’ll find yourself in a no-man’s land where the two languages have become one: le Bolze.

Speak to any Swiss national, and you’ll likely find them enthralled with the topic of communication, probably because languages are so incredibly diverse within this small country. The nation can be geographically divided into three major language groups. The south, which

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	<b>стр. 13 из 19</b>	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

shares in the famous lakes of the Swiss-Italian lake region, is Italian-speaking. To the west near Geneva is French-speaking; while central and eastern parts of the country, such as Zurich and St Moritz, rely on German (and the south-eastern canton of Graubünden even includes Romansh speakers).

It gets even more confusing when you throw in the various dialects, such as Franc Comtois, a French dialect spoken in Switzerland's Jura and Bern cantons; and Swiss German, which is learned at home and only used conversationally (as opposed to 'proper' German, which is both written and spoken, and taught at school).

Among all this linguistic complexity, the city of Fribourg/Freiburg (as it's known in French/German) has the added challenge of lying on the language borders between French- and German-speaking cantons – Vaud and Bern – which is perhaps why it's home to a people who decided to develop their own language.

Текст 6.

Польша прекратила принимать нефть по нефтепроводу "Гомельтранснефть Дружба" из Беларуси из-за повышенного содержания в ней хлорорганических соединений. Ранее о том же заявила Беларусь, обвинив Россию в поставке некачественной нефти. Россия признала, что качество нефти действительно неудовлетворительное.

Польский оператор нефтепровода PERN S.A. вечером в среду заявил, что больше не может принимать загрязненную нефть из трубопровода, "подвергая опасности польскую инфраструктуру и НПЗ".

То же сообщение на бланке польского оператора появилось на сайте ОАО "Гомельтранснефть Дружба" - оператора белорусского участка нефтепровода.

"По сообщениям, получаемым от наших клиентов, ни один НПЗ, находящийся на нефтепроводе "Дружба", не готов принимать на свои установки и перерабатывать нефть с такими показателями, с какими она в настоящее время поставляется в пункт приема поставок в Адамово", - говорится в письме PERN на имя вице-президента российской "Транснефти" Сергея Андропова.


"Продолжение поставок нефти с содержанием органических хлоридов выше лимита... рождает риск серьезной промышленной аварии как для НПЗ, так и для логистической системы ПЕРН", - говорится в письме польской компании.

Текст 7.

МОСКВА, 11 мая — РИА Новости. Никакой "капитуляции" самопровозглашенных Донецкой и Луганской народных республик быть не может, заявил полпред России на переговорах контактной группы в Минске Борис Грызлов.

По словам Грызлова, последующие события подтвердили, что у жителей Донбасса были все основания для такого решения.

"Киевская "партия войны" не оставила жителям Донецка и Луганска иного выбора, кроме самостоятельности и самозащиты. Все, что получал Донбасс от официального Киева, — это агрессия и блокада. Все, что слышал Донбасс от официального Киева, — это угрозы и требования сдаться. Естественно, никакой капитуляции Донецка и Луганска не будет и быть не может. Не для этого жители ДНР и ЛНР защитили свое право на жизнь, на достойное будущее, на родной язык и нестертую историческую память", — подчеркнул полпред.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 14 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Он также напомнил, что необходимость предоставления территориям Донецкой и Луганской областей особого статуса закреплена в международных документах: в Минских соглашениях, решениях "нормандской четверки", резолюции Совета Безопасности ООН.

"Это правовая реальность, вне зависимости от любых заявлений украинских властей, которые, между прочим, сами подписали и признали все эти документы", — заключил Грызлов.

Сегодня в ДНР отмечают День республики. В этот день в 2014 году в Донецкой области состоялся референдум о самоопределении региона, организованный сторонниками федерализации. Такой же референдум прошел и в соседней самопровозглашенной Луганской народной республике.

#### Текст 8.

Украинские силовики наращивают силы у линии соприкосновения в Донбассе, заявил в пятницу исполняющий обязанности начальника управления Народной милиции самопровозглашенной Луганской народной республики Михаил Филипоненко.

Силовики взяли курс на эскалацию в Донбассе, заявил Лукашевич

В Донбассе 29 августа вступило в силу "школьное" перемирие, приуроченное к началу учебного года. Это четвертая попытка сторон конфликта установить мир в регионе с начала года.

"Украинская сторона, несмотря на объявленное перемирие, продолжает наращивать силы и средства вблизи линии боевого соприкосновения", — сказал Филипоненко.

По его словам, на минувшей неделе в район населенного пункта Золотое, в зону ответственности украинских силовиков, прибыла колонна военной техники и вооружения, в том числе шесть пушек МТ-12 "Рапира", шесть гаубиц "Д-30", четыре МТЛБ (многоцелевой транспортер легкий бронированный — ред.), около 30 военных автомобилей.

"Кроме того, в зону ответственности 59 отдельной мотопехотной бригады ВСУ в районе населенного пункта Нижнетеплое отмечено прибытие реактивной системы залпового огня (РСЗО) БМ-21 "Град" в количестве двух единиц", — заявил представитель оборонного ведомства ЛНР.


#### Текст 9.

МОСКВА, 11 мая — РИА Новости. Межправительственная группа экспертов по биоразнообразию и экосистемным услугам (IPBES) провела масштабное исследование, в котором показала, как деятельность человека изменила планету за последние 50 лет.

В исследовании приняли участие более 400 ученых и экспертов, которые в течение трех лет собирали и анализировали данные более чем из 15 тысяч научных и государственных источников информации.

В итоге ученые выяснили, что сейчас около одного миллиона видов животных находятся под угрозой исчезновения, количество локальных видов на суше сократилось на 20 процентов, и, в частности, 40 процентам амфибий, 33 процентам кораллов и трети морских млекопитающих грозит полное исчезновение.

Кроме того, по данным ученых, более трети поверхности суши и 75 процентов запасов пресной воды уходит на сельское хозяйство и животноводство. Ежегодно на планете добывается около 60 миллиардов тонн возобновляемых и невозобновляемых ресурсов, с 1970 года в три раза увеличилось производство сельхозпродукции, на 45 процентов

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	<b>стр. 15 из 19</b>	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

выросли объемы заготовок необработанной древесины. Причем общая продуктивность земной поверхности за 50 лет снизилась на 23 процента.

Исследователи также подсчитали, что в океанские воды ежегодно сбрасывается от 300 до 400 тонн тяжелых металлов и различных токсичных промышленных отходов, что привело к тому, что в Мировом океане образовалось около 400 "мертвых зон" общей площадью порядка 245 тысяч квадратных километров, что превышает площадь Великобритании. Кроме того, с 1992 года удвоилась площадь городов.

Ученые заявляют, что все это уже привело к тому, что порядка 300 миллионов человек подвергаются повышенному риску наводнений и ураганов, и к 2050 году этой негативный для планеты процесс вряд ли остановится.

Как рассказал руководитель исследования Роберт Уотсон, человечество разрушает "основы своей экономики, средства к существованию, продовольственную безопасность и свое здоровье". Однако, по его мнению, этот процесс можно остановить, если провести фундаментальную общественную реорганизацию, касающуюся "технологических, экономических и социальных факторов, включая парадигмы, цели и ценности".

Текст 10.

США насчитали в Иране более 800 политических заключенных, заявила журналистам официальный представитель госдепа Хезер Науэрт.

Трамп и Мэй обсудили Сирию и "угрозу со стороны России и Ирана"

"Более 800 узников совести томатся в неволе за реализацию основных прав человека и религиозных свобод. Мы их поддерживаем, мы глубоко обеспокоены их состоянием и призываем иранский режим немедленно их освободить", — заявила Науэрт.

По ее словам, 20 человек погибли и 5 тысяч были арестованы в результате протестов с декабря 2017 года, и еще несколько сотен были арестованы в течение года.

Нетаньяху призвал генсека ООН помочь с инспекцией "ядерного склада" в Иране

США резко критикуют Иран. Вашингтон ранее в одностороннем порядке вышел из многостороннего соглашения с Ираном по атому и ввел против Тегерана санкции, в том числе за предполагаемые нарушения прав человека и поддержку терроризма и за программу создания баллистических ракет. Кроме того, США к ноябрю намерены полностью восстановить действовавшие до 2015 года санкции против Тегерана по ядерной программе, в том числе ограничения на торговлю нефтью и нефтепродуктами и на финансовые транзакции с Ираном.

### 3.2.3 База видеороликов для аудирования и перевода.

1. Россия настаивает на переговорах с Западом по проблеме лагеря "Рукбан" в Сирии - <https://www.youtube.com/watch?v=Mq2F0OTHYj0&list=PLLHjKKyQ4OaTWvw6msx3Kr9X00qsqsSm6&index=14>
2. На Украине официально опубликовали результаты президентских выборов - [https://www.youtube.com/watch?v=gNRXqnPq\\_fA&list=PLLHjKKyQ4OaSLC6tLdplgGguAyTNEtLd0&index=32](https://www.youtube.com/watch?v=gNRXqnPq_fA&list=PLLHjKKyQ4OaSLC6tLdplgGguAyTNEtLd0&index=32)
3. На Красноярском форуме рассказали, как сотрудничать с зарубежными компаниями - [https://www.youtube.com/watch?v=o3\\_tMovhMbM&list=PLLHjKKyQ4OaSt5v1MaTmnHGRx8o5Oydi3&index=11](https://www.youtube.com/watch?v=o3_tMovhMbM&list=PLLHjKKyQ4OaSt5v1MaTmnHGRx8o5Oydi3&index=11)



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию»  
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе  
бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1


стр. 16 из 19

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

4. Ведущий канала "Наука" Алексей Егоров представил фильм "Несовершенная случайность" -  
<https://www.youtube.com/watch?v=eihagT6Dj0E&list=PLLHjKKyQ4OaT-g6DrU7dRgV3yeMs9Zx5h>
5. С 1 января нового года многодетные родители получают налоговые послабления -  
<https://www.youtube.com/watch?v=INFFVxwIWUk&list=PLn2OyECVotB89knWfXf8yD P6lQF2aaVve>
6. Национальный банк Казахстана будет работать над предсказуемостью обменного курса -  
<https://www.youtube.com/watch?v=Ak9F5VZaDNA&list=PLn2OyECVotB89knWfXf8yD P6lQF2aVveU&index=15>
7. В Костаное пенсионер за свой счет установил памятник военной медсестре и четвероному санитару -  
[https://www.youtube.com/watch?v=c6x1pbDrnUI&list=PLn2OyECVotB8\\_36gkLMpgqPb ZNZykT\\_pb](https://www.youtube.com/watch?v=c6x1pbDrnUI&list=PLn2OyECVotB8_36gkLMpgqPb ZNZykT_pb)
8. Туристов из Сингапура обманули в аэропорту Алматы -  
[https://www.youtube.com/watch?v=1gCcg4qn0fA&list=PLn2OyECVotB8\\_36gkLMpgqPb ZNZykg\\_pb&index=5](https://www.youtube.com/watch?v=1gCcg4qn0fA&list=PLn2OyECVotB8_36gkLMpgqPb ZNZykg_pb&index=5)
9. В Актобе не утихают скандалы по вопросам господдержки многодетных семей -  
[https://www.youtube.com/watch?v=NtpGQNHqISE&list=PLn2OyECVotB8\\_36gkLMpgqPb bZNZykg\\_pb&index=20](https://www.youtube.com/watch?v=NtpGQNHqISE&list=PLn2OyECVotB8_36gkLMpgqPb bZNZykg_pb&index=20)
10. Trump will meet Putin for the first time on the sidelines of G20 -  
<https://www.youtube.com/watch?v=ncLrG10V3KA&list=PLS3XGZxi7cBVTzEE4Sim9Uu NKnUJU9Vkh&index=6>
11. UK arms sales to Saudi Arabia ruled lawful -  
<https://www.youtube.com/watch?v=V17MW8cAMN0&list=PLS3XGZxi7cBVTzEE4Sim9 UuNKnUuN9Vkh&index=21>
12. BBC is on board a rescue Ship in the Mediterranean Sea -  
<https://www.youtube.com/watch?v=6wUdDpXSjQo&list=PLS3XGZxi7cBVTzEE4Sim9Uu NKnUJU9Vkh&index=41>
13. White House press secretary Sean Spicer resigns -  
[https://www.youtube.com/watch?v=9P\\_Zarm07dc&list=PLS3XGZxi7cBVTzEE4Sim9UuN KnUJq9Vkh&index=55](https://www.youtube.com/watch?v=9P_Zarm07dc&list=PLS3XGZxi7cBVTzEE4Sim9UuN KnUJq9Vkh&index=55)
14. Meet 'The Resistance': Venezuela's frontline protest army -  
[https://www.youtube.com/watch?v=jG7F-mqIF\\_U&list=PLS3XGZxi7cBVTzEE4Sim9UuNKnUJq9Vkh&index=66](https://www.youtube.com/watch?v=jG7F-mqIF_U&list=PLS3XGZxi7cBVTzEE4Sim9UuNKnUJq9Vkh&index=66)
15. Who Is Elizabeth Warren? | 2020 Democratic Candidate -  
<https://www.youtube.com/watch?v=680a8SPgxe&list=PL4CGYNsoW2iBfrlL3yvnqQqC MdiBQol1D>
16. India's Elections Last For 39 Days. Here's Why. -  
<https://www.youtube.com/watch?v=1vKgiS-ZNds&list=PL4CGYNsoW2iBfrlL3yvnqQqCMdiBQol1D&index=4>
17. Inside the College Admissions Scandal: How William Singer Sold His Company -  
[https://www.youtube.com/watch?v=pXRO7X\\_EtT4&list=PL4CGYNsoW2iBfrlL3yvnqQqC MdiBQyv1D&index=16](https://www.youtube.com/watch?v=pXRO7X_EtT4&list=PL4CGYNsoW2iBfrlL3yvnqQqC MdiBQyv1D&index=16)



 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 17 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

18. 2018 Midterms: Meet the History Makers -  
<https://www.youtube.com/watch?v=LzYgzs74c3o&list=PL4CGYNsoW2iBfrIL3yvnqQqCMdiBQol1D&index=52>
19. Will Obama's Fiery Attacks Against Trump Help Democrats? -  
<https://www.youtube.com/watch?v=omKkCKnPhCc&list=PL4CGYNsoW2iBfrIL3yvnqQqCMdiByvn1D&index=56>
20. How Germany's Far Right Stole a Rallying Cry for Democracy -  
<https://www.youtube.com/watch?v=0svhfTp5ciA&list=PL4CGYNsoW2iBfrIL3yvnqQqCMdiBQol1D&index=85>

### 3.3 Критерии оценивания

Виды текущего контроля	Высокий уровень 90-100%	Продвинутый уровень 75-89%	Пороговый уровень 50-74%	Недопустимый 0-49%
Вопросы для устного опроса	27-30	23-26	15-22	0-14
Перевод текста	27-30	23-26	15-22	0-14
Видеоролики для аудирования	27-30	23-26	15-22	0-14

В соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки результатов обучения студентов посещение оценивается следующим образом:

- менее 50% занятий – 0 баллов;
- 50 – 74% занятий – 15 баллов;
- 75 – 89% занятий – 18 баллов;
- 90 – 100% занятий – 20 баллов.

#### Критерии оценивания вопросов для устного опроса

Отлично 9-10 баллов	Хорошо 6-8 баллов	Удовлетворительно 4-5 баллов	Неудовлетворительно 0-3 балла
Высокий уровень освоения проверяемых компетенций	Средний уровень освоения проверяемых компетенций	Базовый уровень освоения проверяемых компетенций	Недостаточный уровень освоения проверяемых компетенций
На вопросы даны развернутые ответы, содержание последовательно, отсутствуют грамматические и лексические ошибки либо присутствуют одна-две незначительные ошибки.	На вопросы даны развернутые ответы, содержание последовательно, присутствуют три-четыре грамматические или лексические ошибки.	На вопросы даны неполные ответы, содержание непоследовательно, присутствуют грамматические и лексические ошибки в большом количестве.	На вопросы даны неполные ответы либо не даны ответы, содержание непоследовательно, большое количество грамматических и лексических ошибок.

#### Критерии оценивания перевода текста



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 18 из 19

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

<b>Отлично 9-10 баллов</b>	<b>Хорошо 6-8 баллов</b>	<b>Удовлетворительно 4-5 баллов</b>	<b>Неудовлетворительно 0-3 балла</b>
Высокий уровень освоения проверяемых компетенций	Средний уровень освоения проверяемых компетенций	Базовый уровень освоения проверяемых компетенций	Недостаточный уровень освоения проверяемых компетенций
Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода.	Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потерь информации и стилистических погрешностей на других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы. Коммуникативное задание реализовано, но недостаточно оптимально. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода.	Перевод содержит фактические ошибки. Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание рецептором. При переводе терминологического аппарата не соблюден принцип единообразия. В переводе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Неадекватно решены проблемы реализации коммуникативного задания. Имеются нарушения в форме предъявления перевода.	Перевод содержит много фактических ошибок. Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Коммуникативное задание не выполнено. Грубые нарушения в форме предъявления перевода.

#### Критерии оценивания видеороликов для аудирования

<b>Отлично 9-10 баллов</b>	<b>Хорошо 6-8 баллов</b>	<b>Удовлетворительно 4-5 баллов</b>	<b>Неудовлетворительно 0-3 балла</b>
Высокий уровень освоения проверяемых компетенций	Средний уровень освоения	Базовый уровень освоения	Недостаточный уровень освоения проверяемых



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию»  
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе  
бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 19 из 19

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

	проверяемых компетенций	проверяемых компетенций	компетенций
<p>Цель аудирования достигнута полностью. Обучающийся верно соотносит заголовки/иллюстрации с содержанием текста, отвечает на все поставленные вопросы и выполняет все задания. Демонстрирует хорошие навыки определения типа текста и основной темы; верно выделяет при повторном слушании ключевые слова/реалии; умеет составлять план в форме заголовков к смысловым кускам. Умеет верно передать основное содержание на родном/иностранном языке; перечислить основные факты в той последовательности, в которой они даны в тексте.</p>	<p>Цель аудирования достигнута, но не в полном объеме. Обучающийся верно отвечает на вопросы общего характера, допуская 1-2 ошибки при ответе на вопросы, касающиеся отдельных деталей /фактов Демонстрирует навыки определения типа текста и основной темы, но допускает 1-2 ошибки в умении отделять главное от второстепенного. Аудиоматериал понимается обучающимся верно, но есть затруднения при делении текста на смысловые куски и озаглавливание их.</p>	<p>Цель аудирования достигнута частично. Смысл аудиотекста понят в ограниченном объеме, социокультурные знания мало использованы в соответствии с ситуацией Демонстрирует несформированность навыков определения типа текста и основной темы, допускает 3 ошибки при составлении плана. Аудиоматериал понят частично, обучающийся испытывает трудности в определении основного содержания и передаче его на иностранном языке.</p>	<p>Задание не выполнено. Цель аудирования не достигнута. Тема и содержание не поняты. Не может оценить текст с точки зрения его значимости и информативности Информация на слух почти не воспринимается.</p>